

УДК 81'367.4

DOI 10.52575/2712-7451-2023-42-4-721-728

Проксемные глаголы как маркеры текстовой динамики (на материале произведения Г. Джеймса “The Wings of the Dove”)

Гламазда С.Н.

Белгородский государственный институт искусств и культуры,
Россия, 308033, г. Белгород, ул. Королева, 7
svetlana-glamazda@yandex.ru

Аннотация. Цель статьи заключается в интерпретации маркеров текстовой динамики, в роли которых функционируют проксемные глаголы. Рассмотрена архитектура художественного концепта «пространство», репрезентированного в романе Г. Джеймса «Крылья голубки». Констатирован факт наличия четырех типов проксем: спейнем, глаголов движения, топонимов, пейзажных единиц, среди которых в исследуемом концепте преобладают глаголы движения. В научный тезаурус вводится понятие «проксемные глаголы движения», под которым предлагается понимать глаголы, семантика которых обозначает местонахождение или перемещение человека в пространстве и месторасположение предмета в пространстве. Впервые предложена авторская типология проксемных глаголов, состоящая из четырех типов, а именно проксемных беспредлоговых глаголов, проксемных инфинитивных конструкций, верспатиумов, проксемных фразовых глаголов. Установлено, что самыми высокочастотными в рассматриваемом романе являются проксемные фразовые глаголы; к среднечастотным относятся проксемные беспредлоговые глаголы и верспатиумы; низкочастотными предстают проксемные инфинитивные конструкции. Выявлено, что векторы проксемной динамики функционируют преимущественно от локальной точки к внешнему контуру художественного пространства.

Ключевые слова: художественный текст, художественный концепт, динамика номинативного поля, проксемные глаголы движения, верспатиумы

Для цитирования: Гламазда С.Н. 2023. Проксемные глаголы как маркеры текстовой динамики (на материале произведения Г. Джеймса “The wings of the dove”). *Вопросы журналистики, педагогики, языкознания*, 42(4): 721–728. DOI: 10.52575/2712-7451-2023-42-4-721-728

Proxemic Verbs as Markers of Text Dynamics in H. James’s “The wings of the Dove”

Svetlana N. Glamazda

Belgorod State Institute of Arts and Culture,
7 Koroleva St., Belgorod 308033, Russia
svetlana-glamazda@yandex.ru

Abstract. The relevance of the study is due to the need to identify the specifics of the functioning of verbs and verb phrases denoting movement in space, the significance of the interpretation of verbal proximal expressions. The purpose of the article is to interpret markers of textual dynamics in the role of which proximal verbs function. The article deals with the architectonics of the literary concept SPACE, represented in H. James’ novel “The Wings of the Dove”. The fact of four types of proxemes is stated: spacenames, verbs of movement, placenames, landscape units, among which verbs of movement predominate in the concept under study. The concept of “proxemic verbs of movement” is

© Гламазда С.Н., 2023



introduced into the scientific thesaurus as one of the types of proxemic verbs, which are proposed to be understood as verbs with semantics to denote the location or movement of a person in space and the location of an object in space. For the first time, the author's typology of proxemic verbs has been proposed, consisting of four types, namely proxemic non-prepositional verbs, proxemic infinitive constructions, verspatiums, proxemic phrasal verbs. It has been established that the highest frequency in the novel under consideration are proxemic phrasal verbs; mid-frequency ones include proxemic non-prepositional verbs and verspatiums; proxemic infinitive constructions appear low-frequency. It has been identified that the vectors of proxemic dynamics operate predominantly from a local point to the external contour of the literary space.

Key words: literary text, literary concept, dynamics of the nominative field, proxemic verbs of movement, verspatiums

For citation: Glamazda S.N. 2023. Proxemic Verbs as Markers of Text Dynamics in H. James's "The wings of the Dove". *Issues in Journalism, Education, Linguistics*, 42(4): 721–728 (in Russian). DOI: 10.52575/2712-7451-2023-42-4-721-728

Введение

Художественный текст как авторское видение реальных и вымышленных событий представляет собой комплексную структуру, исследование которой выявляет специфику построения смыслового и формального уровней этого формата знаний. Интерпретация художественного текста в качестве комплексной исследовательской структуры основана на наличии явления сопряжения двух информативных уровней – смыслового и формального.

Явление сопряжения двух структурных текстовых уровней способствует тому, что символы и образы, составляющие текст, репрезентируются двухуровневыми номинантами, входящими в номинативные поля художественных концептов.

Среди художественных концептов, входящих в состав концептосферы художественного текста, значимую роль играют два типа концептов: ПРОСТРАНСТВО и ВРЕМЯ. Эти типы концептов коррелируют с художественными концептами, формирующими когнитивно-сюжетную матрицу художественного текста, обусловленную жанровыми параметрами построения текста как формата знаний.

Художественный концепт ПРОСТРАНСТВО, в силу специфики сопряжения его номинантов с номинантами других концептов когнитивно-сюжетной матрицы текста, играет основополагающую роль в функционировании концептосферы художественного текста.

Специфика построения и функционирования художественного текста, интерпретируемого в качестве «формата знания» [Baghana et al., 2019, с. 1186], позволяет рассмотреть художественное пространство в качестве проекции «индивидуально-авторского пространства писателя» [Огнева, 2022, с. 40]. Художественное пространство текста состоит из проксем, которые в «установлении культурной памяти играют важную роль» [Попова, 2023, с. 67]. Проксем являются одним из типов маркеров невербального кода коммуникации, что предопределяет тот факт, что «информация, заключённая в них, носит оценочный характер» [Даниленко, 2016, с. 327].

Упоминание о пространственных параметрах, на фоне которых реализуются события в художественном тексте, формирует положительную или отрицательную оценочность, описываемых событий. Степень положительности/отрицательности пространственных параметров предопределена когнитивно-сюжетной матрицей концептосферы художественного текста, что обусловлено тем, что «степень реализации художественного концепта зависит от тематики художественного произведения» [Даниленко, 2022], при этом художественный концепт ПРОСТРАНСТВО предстает «как одна из основных составляющих авторской картины мира» [Тугуз, 2023, с. 784].

В отличие от проблем «исследования ментальных пространств» [Кушнерук, 2016, с. 143], которые конструируются в сознании человека в соответствии с параметрами объективного мира, проблемы рассмотрения текстового пространства тесно взаимосвязаны с процессом текстовой реконструкции авторского видения мира. В данной текстовой реконструкции вербальный информативный код сопряжен с маркерами невербального кода коммуникации. По мнению Н.А. Трофимовой, «среди маркеров невербального кода коммуникации особое место отводится проксемам» [Трофимова, 2022, с. 239].

Проведенные исследования показали, что «проксема, как составляющие информативного кода текста, не обладают однородностью» [Колядин, 2023, с. 74]. Выявлено четыре типа проксем: «1) слова и конструкции, семантика которых маркирует художественное пространство; 2) глаголы движения; 3) топонимы; 4) пейзажные единицы» [Огнева, 2021, с. 56]. Конструкции, семантика которых маркирует художественное пространство, а именно имена существительные с предлогами получили наименование «спейсемы» [Тугуз, 2023, с. 783].

В совокупности четыре типа проксем создают номинативное поле художественного концепта ПРОСТРАНСТВО, в котором, во-первых, «проксема, выраженные глаголами движения, являются второй по частотности группой» [Бекетова, 2023, с. 139], во-вторых, «словосочетание, состоящее из глагола с предлогом, маркирующее пространство» представляет собой «верспАтиум» [Савченко, 2022, с. 117], в-третьих, глаголы движения, относятся к «semantic field “Appearance”» / «к семантической группе «появление»» [Shabanova et al., 2021, p. 08014].

Цель исследования заключается в выявлении специфики построения динамического сегмента номинативного поля художественного концепта «пространство».

Материалом исследования послужила картотека проксем, составляющих динамический сегмент номинативного поля художественного концепта ПРОСТРАНСТВО, выявленного в романе Г. Джеймса "The wings of the dove" («Крылья голубки»).

Методами исследования выступили такие методы, как: лингвистический анализ, выявивший проксема в тексте романа Г. Джеймса "The wings of the dove"; семантический анализ, позволивший распределить проксема на статичные и динамичные, которые составили картотеку исследования; концептуальный анализ, очертивший границы художественного концепта ПРОСТРАНСТВО, номинативное поле которого состоит из статичных и динамичных проксем.

Результаты и обсуждение

Рассмотрение глаголов движения в качестве номинантов художественного концепта ПРОСТРАНСТВО в романе Г. Джеймса "The wings of the dove" выявило другие параметры функционирования этого типа проксемных глаголов в дополнение к вышеперечисленным фактам. Под проксемными глаголами предлагается понимать глаголы, семантика которых обозначает местонахождение или перемещение человека в пространстве и месторасположение предмета в пространстве.

Итак, глаголы движения как один из типов проксемных глаголов – номинантов художественного концепта ПРОСТРАНСТВО по форме функционирования предлагается подразделить на следующие конструкции:

- а) проксемные беспредлоговые глаголы;
- б) проксемные инфинитивные конструкции;
- в) верспатиумы;
- г) проксемные фразовые глаголы.

В данной авторской типологии беспредлоговый глагол – это такой тип проксемного глагола, семантика которого в полном объеме выражает в предложении проксемный параметр без сочетания глагола с предлогом.



Рассмотрение четырех типов проксемных глаголов-номинантов в номинативном поле художественного концепта ПРОСТРАНСТВО в романе Г. Джеймса "The wings of the dove" показало следующие закономерности.

1. Проксемные беспредлоговые глаголы.

Беспредлоговые глаголы как один из типов проксемных глаголов движения высокочастотны в номинативном поле рассматриваемого концепта ПРОСТРАНСТВО.

Пример 1. *When her father at last **appeared** she became, as usual, instantly aware of the futility of any effort to hold him to anything¹* / *Когда ее отец наконец-то появился, она стала, как обычно, осознавать тщетность любых усилий настаивать на чем-либо (здесь и далее перевод наш. – С.Г.).*

В рассматриваемом контексте глагольная форма прошедшего простого времени *appeared* репрезентирует результат динамики движения из вне в точку нахождения героини. Семантика данного глагола обозначает визуализацию героя в точке локации героини романа, то есть локация героини явилась точкой завершения движения в пространстве героя романа, ее отца.

Пример 2. *She **left** the room with a lightness that testified for her companion to something²* / *Она покинула комнату с легкостью, которая свидетельствовала её спутнику о чем-то.*

В данном контексте вектор движения в пространстве, обозначенный глаголом прошедшего времени *left*, направлен из видимой локации, обозначенной именем существительным *the room*, во внешнее пространство без указания точки в пространстве, в которую направилась героиня. Глагол *left* по вектору перемещения в пространстве противоположен глаголу из примера 1. По интенсивности движения эти глаголы также противоположны, глагол *appeared* относится к проксемно-интенсивным глаголам, в то время как глагол *left* представляет собой проксемно-умеренный тип глагола.

Беспредлоговые проксемные глаголы движения, таким образом, обозначают разновекторность перемещения в пространстве.

2. Проксемные инфинитивные конструкции.

Инфинитивные глагольные конструкции в рассматриваемом номинативном поле концепта ПРОСТРАНСТВО в изучаемом романе среднечастотны.

Пример 3. *He had written her he was ill, too ill to **leave his room**³* / *Он написал ей, что он болен, слишком болен, чтобы покинуть комнату.*

В рассматриваемом примере семантика глагола, употребленного в инфинитиве, контекстуально противоположна словарной семантике этого глагола, обозначающего движение в пространстве от точки на внешний контур пространства, то есть, несмотря на заложенную динамику движения в глаголе *покидать*, герой романа остается на месте.

Следовательно, семантика инфинитивных глагольных конструкций движения может контекстуально противопоставляться словарной семантике этих глаголов.

3. Верспатиумы.

Верспатиумы как тип проксемных глаголов движения высокочастотны в рассматриваемом номинативном поле концепта ПРОСТРАНСТВО.

Пример 4. *This point they had **reached** by midnight⁴* / *Эту точку они достигли к полуночи.*

В данном контексте предлог *by* соединяет смысл проксемного глагола движения и темпорального маркера *midnight*. Контекстуальная семантика проксемного глагола движения определяет вектор перемещения из неизвестной точки в определенную локацию, куда прибыли герои романа.

¹ James H. 2017. The Wings of the Dove. Moscow, RUGRAM, p. 2.

² James H. 2017. The Wings of the Dove. Moscow, RUGRAM, p. 45.

³ James H. 2017. The Wings of the Dove. Moscow, RUGRAM, p. 2.

⁴ James H. 2017. The Wings of the Dove. Moscow, RUGRAM, p. 18.

Пример 5. *They moved by a common instinct to a spot*¹ / «Они двигались благодаря общему инстинкту к месту.

В рассматриваемом контексте вектор перемещения в пространстве указывает на локацию, обозначенную словом *a spot*, то есть сопряжены два проксемных параметра – перемещение в пространстве и точка прибытия. Интенсивность перемещения в пространстве контекстуально не маркирована, несмотря на то, что в семантике глагола *move* заложена возможность сочетания с семантикой других слов для определения степени интенсивности движения в пространстве.

Верспатиумы, как показывает исследование, посредством предлогов определяют различные семантико-маркированные ситуации динамики движения в пространстве.

4. Проксемные фразовые глаголы.

Фразовые глаголы представляют собой высокочастотную группу проксемных глаголов движения в номинативном поле художественного концепта ПРОСТРАНСТВО.

Пример 6. *She waited for her father to come in*² / Она ожидала, что войдет ее отец.

В данном примере фразовый глагол *to come in* употреблен в инфинитивной конструкции и обозначает движение из неопределённой точки в пространстве к определенной точке, в которой находится героиня романа. Вектор движения входящий, поскольку направлен из внешнего пространства в точку пребывания героини.

Пример 7. *As he walked to and fro, however, taking in the message of her massive florid furniture*³ / Он ходил взад и вперед, тем не менее, обращал внимание на её массивную мебель.

В рассматриваемом контексте фразовый глагол *walked to and fro* употреблен в прошедшем простом времени. Семантика глагола обозначает маятникообразное движение между двумя точками, находящимися на небольшом расстоянии друг от друга. Фразовый глагол *walk to and fro* относится к проксемно-интенсивным глаголам, что подчёркивает значимость такого параметра, как «семантика фразового глагола» [Жирова, Дмитриева, 2016, с. 101].

Пример 8. *He had come round, he had come back, he insisted abundantly, to being a Briton*⁴ / Он пришел в себя, он вернулся, он упорно настаивал на том, что он Британец.

В данном контексте выявлено два фразовых глагола, один из которых отражает метафорически перемещение в пространстве, однако, перемещение не в физическом пространстве, а в пространстве сознания – это глагол *come round*, употребленный в форме прошедшего перфектного времени *had come round*. Второй контекстный фразовый глагол движения имеет в своей основе такой же глагол *come* как и первый глагол, однако, обозначает перемещение в физическом пространстве с внешнего контура в определенную коммуникативную точку внутри пространства.

Следовательно, фразовые проксемные глаголы движения не только употреблены в различных грамматических формах в рассматриваемом номинативном поле художественного концепта ПРОСТРАНСТВО, но и маркируют различные по векторности и интенсивности перемещения в простран

5. Сопряжение трех типов проксемных глаголов движения

Рассмотрение номинантов динамического сегмента номинативного поля художественного концепта ПРОСТРАНСТВО выявило наличие сопряжения различных типов проксемических глаголов движения.

Пример 9. *Always, in due time, Kate Croy came out of her aunt's house, crossed the road and arrived by the nearest entrance, there was a general publicity in the proceeding which made*

¹ James H. 2017. *The Wings of the Dove*. Moscow, RUGRAM, p. 33.

² James H. 2017. *The Wings of the Dove*. Moscow, RUGRAM, p. 1.

³ James H. 2017. *The Wings of the Dove*. Moscow, RUGRAM, p. 27.

⁴ James H. 2017. *The Wings of the Dove*. Moscow, RUGRAM, p. 32.

*it slightly anomalous*¹ / *Всегда в назначенное время Кейт Крой выходила из дома тети, перешла дорогу и подходила к ближайшему подъезду.*

В данном контексте выявлено три типа проксемных глаголов движения:

а) фразовый глагол *came out*, употребленный в форме простого прошедшего времени, обозначает перемещение героини из персонифицированного пространства тетиного дома во внешнее пространство, вектор движения направлен от точки во внешний пространственный формат, семантика глагола проксемно-умеренная;

б) беспредлоговый глагол *crossed*, употребленный в прошедшем простом времени, обозначает движение на ограниченном участке пространства для пересечения улицы, семантика глагола проксемно-умеренная;

в) верспатиум *arrived by*, употребленный в прошедшем простом времени, обозначает движение по вектору от пространственной точки, в которой находился тетин дом, к точке, в которой располагается другой дом улицы.

Следовательно, и беспредлоговый глагол *crossed*, и верспатиум *arrived by* функционируют в рамках однонаправленного вектора.

Заключение

Художественный концепт ПРОСТРАНСТВО представляет собой совокупность четырех типов проксем: спейснем, глаголов движения, топонимов и пейзажных единиц. Исследование данного концепта в концептосфере романа Г. Джеймса "The wings of the dove" выявило высокую частотность глаголов движения, которые впервые рассмотрены в качестве одного из типов проксемных глаголов.

Проксемные глаголы функционируют в виде четырех типов, составляющих авторскую типологию. В результате количественного анализа выявленных проксемных глаголов движения было установлено, что самыми высокочастотными в рассматриваемом романе являются проксемные фразовые глаголы; к среднечастотным относятся проксемные беспредлоговые глаголы и верспатиумы; низкочастотными предстают проксемные инфинитивные конструкции.

Исследование показало, что семантика проксемных глаголов может отличаться в ее контекстуальном варианте от словарного варианта. Определено, что проксемные векторы глаголов движения в романе функционируют, преимущественно обозначая перемещение от точки внутри пространства на внешний пространственный контур.

Перспективой данного исследования является изучение четырех типов проксемных глаголов движения в номинативном поле художественного концепта ПРОСТРАНСТВО в других произведениях Г. Джеймса с тем, чтобы установить специфику функционирования данных глаголов в идиостиле писателя.

Список литературы

- Бекетова А.О. 2023. Проксемные в архитектонике текстового когнитивного сценария (на примере романа Мишеля Бюсси «Черные кувшинки»). В кн.: Лексикография и коммуникация – 2023. Сборник материалов IX Международной научной конференции (Белгород, 20–21 апреля 2023 г.). Под ред. А.П. Седых. Белгород, ИД «БелГУ» НИУ «БелГУ»: 136–140.
- Бирюкова Е.В., Собянина В.А., Попова Л.Г. 2023. Культурная память слов как одна из возможностей реконструкции языков. В кн.: От слова к дискурсу: взаимодействие форм и (не)предсказуемость смыслов. Тезисы международной научной конференции (Минск, 12–13 мая 2023 г.). Под ред. Л.М. Лещёвой. Минск, Учреждение образования «Минский государственный лингвистический университет»: 66–68.
- Даниленко И.А. 2016. Репрезентанты невербального кода коммуникации в номинативном поле концепта. *Международный журнал экспериментального образования*, 4–2: 327–330.

¹ James H. 2017. The Wings of the Dove. Moscow, RUGRAM, p. 17.

- Даниленко И.А. 2022. Выявление концептов-доминант в художественном тексте. *Вестник Московского государственного областного университета*, 3: 12. DOI: [10.18384/2224-0209-2022-3-1132](https://doi.org/10.18384/2224-0209-2022-3-1132).
- Жирова И.Г., Дмитриева О.П. 2016. К вопросу о семантике фразового глагола в английском языке. *Филологические науки. Вопросы теории и практики*, 7–2(61): 100–104.
- Колядин А.В. 2023. Лингвокультурема и проксема как компоненты информативного кода (на материале англоязычного публицистического текста об архитектуре). *Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования*, 1(38): 73–77. DOI: [10.36809/2309-9380-2023-38-73-77](https://doi.org/10.36809/2309-9380-2023-38-73-77).
- Кушнерук С.Л. 2016. Исследование ментальных пространств в лингвистике: текстовый мир в кругу смежных понятий. В кн.: Слово, высказывание, текст в когнитивном, прагматическом и культурологическом аспектах. Материалы VIII Международной научной конференции: в 2-х томах (Челябинск, 20–22 апреля 2016 г.). Т.1. Под ред. Л.А. Нефедовой. Челябинск, Энциклопедия: 143–145.
- Огнева Е.А. 2021. Типология текстовых проксем в свете романо-германского перевода. *Гуманитарные исследования*, 2(78): 54–58. DOI: [10.21672/1818-4936-2021-78-2-054-058](https://doi.org/10.21672/1818-4936-2021-78-2-054-058).
- Огнева Е.А. 2022. Концепция когнитивного моделирования текстового художественного пространства. *Вопросы когнитивной лингвистики*, 2: 37–49. DOI: [10.20916/1812-3228-2022-2-37-49](https://doi.org/10.20916/1812-3228-2022-2-37-49).
- Савченко Д. 2022. Верспатиумы как один из типов проксем. В кн.: Лингвистические горизонты. Международный сборник научных трудов. Вып. VII. Под ред. Е.А. Огневой, Л.Н. Мирошниченко, Д.Е. Смирновой. Белгород, Эпицентр: 114–119.
- Трофимова Н.А. 2022. Проксеммы как маркеры невербального кода в публицистическом дискурсе журналистов The New York Times. *Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология*, 2(73): 238–244. DOI: [10.26456/vtfilol/2022.2.238](https://doi.org/10.26456/vtfilol/2022.2.238).
- Тугуз Т.Р. 2023. Спейсемы как маркеры художественного пространства в фоновом термине когнитивной сцены (на материале произведения Г. Джеймса «Бостонцы»). *Когнитивные исследования языка*, 3–2(54): 783–787.
- Baghana J., Buzina E.I., Glamazda S.N., Khvesko T.V., Lazareva O.P. 2019. Literary text as knowledge format. *Journal of Research in Applied Linguistics*, 10(S): 1186–1196. DOI: [10.22055/raals.2019.15200](https://doi.org/10.22055/raals.2019.15200).
- Shabanova V., Levchenko M., Batkhieva Kh. 2021. Semantic field “Appearance”: gender specificity (based on English, German and Russian languages). In: Topical Problems of Green Architecture, Civil and Environmental Engineering (TPACEE-2021). E3S WEB of Conferences (Moscow, April 28–30, 2021). Vol. 284. Eds. A. Zheltenkov, A. Mottaeva. Moscow, EDP Sciences, 08014.

References

- Beketova A.O. 2023. Proxemes in the architectonics of the textual cognitive script (based on Michel Bussy's novel "Black Water Lilies"). In: *Leksikografiya i kommunikatsiya – 2023 [Lexicography and Communication – 2023]*. Collection of materials from the IX International Scientific Conference (Belgorod, April 20–21, 2023). Ed. A.P. Sedykh. Belgorod, Publ. ID «BelGU» NIU «BelGU»: 136–140.
- Biryukova E.V., Sobyanina V.A., Popova L.G. 2023. Cultural memory of words as one of the possibilities of language reconstruction. In: *Ot slova k diskursu: vzaimodeystvie form i (ne)predskazuemost' smyslov [From Word to Discourse: Interaction of Forms and (Un)Predictability of meanings]*. Abstracts of the international scientific conference (Minsk, May 12–13, 2023). Ed. L.M. Leshcheva. Minsk, Publ. Uchrezhdenie obrazovaniya «Minskiy gosudarstvennyy lingvisticheskiy universitet»: 66–68.
- Danilenko I.A. 2016. Representants of non-verbal communication code within the nominative field of a concept. *International journal of experimental education*, 4–2: 327–330 (in Russia).
- Danilenko I.A. 2022. Dominant concepts identification in a literary text. *Bulletin of Moscow state Region university*, 3: 12 (in Russia). DOI: [10.18384/2224-0209-2022-3-1132](https://doi.org/10.18384/2224-0209-2022-3-1132).
- Zhirova I.G., Dmitrieva O.P. 2016. On the issue of semantics of phrasal verbs In English. *Philology. Theory & Practice*, 7–2(61): 100–104 (in Russia).



- Kolyadin A.V. 2023. Linguoculturemes and proxemes as components of the informative code (a case study of an english-language journalistic text about architecture). *Review of Omsk State Pedagogical University. Humanitarian Research*, 1(38): 73–77 (in Russia). DOI: [10.36809/2309-9380-2023-38-73-77](https://doi.org/10.36809/2309-9380-2023-38-73-77).
- Kushneruk S.L. 2016. Mental spaces, text worlds and other representational Structures in cognitive linguistics. In: Slovo, vyskazyvanie, tekst v kognitivnom, pragmaticheskom i kul'turologicheskom aspektakh [Word, statement, text in cognitive, pragmatic and cultural aspects]. Materials of the VIII International Scientific Conference: in 2 volumes (Chelyabinsk, April 20–22, 2016). Vol. 1. Ed. L.A. Nefedova. Chelyabinsk, Publ. Entsiklopediya: 143–145.
- Ogneva E.A. 2021. Proxemes typology in the point of view of romance and cermanic translation. *Gumanitarnye issledovaniya*, 2(78): 54–58. DOI: [10.21672/1818-4936-2021-78-2-054-058](https://doi.org/10.21672/1818-4936-2021-78-2-054-058).
- Ogneva E.A. 2022. The theory of cognitive modeling literary text space. *Issues of Cognitive Linguistics*, 2: 37–49 (in Russia). DOI: [10.20916/1812-3228-2022-2-37-49](https://doi.org/10.20916/1812-3228-2022-2-37-49).
- Savchenko D. 2022. Verspatiums as one of the types of the proxemes' typology. In: Lingvisticheskie gorizonty [Linguistic Horizons]. International collection of scientific works. Vol. VII. Eds. E.A. Ogneva, L.N. Miroschnichenko, D.E. Smirnova. Belgorod, Publ. Epitsentr: 114–119.
- Trofimova N.A. 2022. Proxemes as markers of the non-verbal code in the publicistic discourse of the journalists in the New York Times. *Vestnik TvGU. Series: Philology*, 2(73): 238–244 (in Russia). DOI: [10.26456/vtfilol/2022.2.238](https://doi.org/10.26456/vtfilol/2022.2.238).
- Tuguz T.R. 2023. Spacenames as markers of literary space in the background terminal of the cognitive scene in H. James's "The Bostonians". *Cognitive Studies of Language*, 3–2(54): 783–787 (in Russia).
- Baghana J., Buzina E.I., Glamazda S.N., Khvesko T.V., Lazareva O.P. 2019. Literary text as knowledge format. *Journal of Research in Applied Linguistics*, 10(S): 1186–1196. DOI: [10.22055/rajs.2019.15200](https://doi.org/10.22055/rajs.2019.15200).
- Shabanova V., Levchenko M., Batkhieva Kh. 2021. Semantic field "Appearance": gender specificity (based on English, German and Russian languages). In: Topical Problems of Green Architecture, Civil and Environmental Engineering (TPACEE-2021). E3S WEB of Conferences (Moscow, April 28–30, 2021). Vol. 284. Eds. A. Zheltenkov, A. Mottaeva. Moscow, EDP Sciences, 08014.

Конфликт интересов: о потенциальном конфликте интересов не сообщалось.

Conflict of interest: no potential conflict of interest has been reported.

Поступила в редакцию 1.10.2023

Поступила после рецензирования 30.10.2023

Принята к публикации 10.12.2023

Received October 1, 2023

Revised October 30, 2023

Accepted December 10, 2023

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Гламазда Светлана Николаевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков, Белгородский государственный институт искусств и культуры, Белгород, Россия.

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Svetlana N. Glamazda, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the Department of Foreign Language, Belgorod State Institute of Arts and Culture, Belgorod, Russia.